

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد
بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم
از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

سایت میشل کولن-Michelcollon.info

برگردان از: حمید محوی

۱۹ جنوری ۲۰۱۳

دوسیه کشور مالی: صدای بی صدایان

۱

مقدمه مترجم:

دیشب در اطراف ساعت ۲۳، میشل کولن پرونده ای را که در سال گذشته درباره مالی تهیه کرده بود برای ما فرستاد. در نتیجه با وجود حجم کارهایی که در دست تهیه دارم، تلاشم بر این خواهد بود که اگر نه تمام مطالب بلکه دست کم بخشی از این مطالب را به فارسی ترجمه کرده و در اختیار دوستان گاهنامه هنر و مبارزه قرار دهم. مطمئناً این پرونده می تواند پیش زمینه ای باشد برای روشنتر ساختن مطالبی که ما اخیراً در مورد حوادث مالی منتشر کردیم. در اینجا یادآوری می کنم که اخیراً خیلی پیش از گذشته برای چندمین بار به این نتیجه رسیدیم که تقریباً تمام مطالبی که من از فروری ۲۰۱۰ تا امروز در گاهنامه هنر و مبارزه و تا حدودی در وبلاگ «مقالات» و یا «ویژه کاربرد اورانیوم ضعیف شده در جنگ های معاصر» ترجمه کرده و یا نوشته ام، می تواند در مجموع به عنوان جلد دوم کتاب «استعمار در آسیا» نوشته کارل مارکس و فردریش انگلس تلقی شود. البته این کتاب را که پیش از این به شکل قطعه قطعه در بلاگفا منتشر کرده بودم زیر نگاه گمرکات نوشتاری و سانسور به دلیل اخلاقی حذف شد. امیدواریم که گاهنامه هنر و مبارزه را حذف نکنند، اگرچه با توجه به نسبت حجم استقبال عمومی، می توانم بگویم که عملاً راه چندان تا حذف غیر علنی ندارد. گویا که گمرکات هر دو سوی چرخ گردان قوانین مشابهی دارند. ولی به گفته شکسپیر، «بودن یا نبودن پرسش این است».

پرونده کشور مالی: صدای بی صدایان

مداخله نظامی فرانسه به شکل دراماتیکی کشور مالی در افریقا را به پیشخوان رسانه ها کشاند. برای درک عمیقتر مسائل کشور مالی، ما پرونده ای را که در سال گذشته پس از کودتای کاپیتان "سانوگو" تهیه کرده بودیم به شما پیشنهاد می کنیم. در آینده در انوستیگاسیون آکسیون، ویدئوی میشل کولن و گزارشات دیگری را درباره بحران فعلی در مالی منتشر خواهیم کرد.

رهبان مالی که مزاحمت ایجاد می کنند، فرانسه آنها را حذف می کند

۱۸ اپریل ۲۰۱۲

"موبیدو کیتا" نخستین رئیس جمهور مالی (۱۹۶۰-۱۹۶۸) است. در تمام طول زندگی اش از موضع ضد استعاری دفاع کرد. او عملاً و به شکل مادی از الجزایر و جبهه ملی رهایی بخش دفاع کرد. موبیدو کیتا نگهداری پایگاه های نظامی فرانسه را در مالی نپذیرفت و آزمایش های هسته ای فرانسه را در منطقه صحرا مورد انتقاد قرارداد. علاوه بر طرفداری از پان آفریقا، او طرح های اجتماعی بی شماری را در درون مالی به اجرا گذاشت. عملکرد او باب طبع فرانسه نبود، و به همین علت کودتائی را علیه او راه اندازی کرد و "موسی تراوره" را در رأس کشور گماشت. تراوره ۲۳ سال دیکتاتوری خونینی را به مردم مالی تحمیل کرد. موبیدو کیتا را به زندان انداخت و شرایط سختی را به او تحمیل کرد به گونه ای که به تاریخ ۱۶ می ۱۹۷۷ به مرگش انجامید. (مترجم: در ویکیپدیا نوشته شده است که زندانبانانش غذای سمی به او خورانده بودند).

چند بیانیه که شخصیت موبیدو کیتا را منعکس می سازد

(مترجم: حجم مطالب به اندازه ای زیاد است که می بایستی انتخاب می کردم، در نتیجه در اینجا تنها نخستین بیانیه رفیق موبیدو کیتا را ترجمه خواهم کرد. دوستانی که به زبان فرانسه آشنائی دارند طبیعتاً می توانند به متن اصلی مراجعه کنند.)



بیانیه به رؤسای هیأت دیپلماتیک درباره تخلیه قطعات فرانسوی از خاک مالی (۱۹۶۱/۰۱/۲۰)

عالی جنابان،

من از شما سپاسگذارم که با وجود وقت گرانبهایتان و با کارهای بسیار مهمی که شما را به خود واداشته، به دعوت من پاسخ می گوئید. اهمیت مکاتبه من را مجبور ساخت که خودم به اطلاع شما برسانم. در این ساعت، سفیر فرانسه در جمهوری مالی از تصمیم حزب و دولت من مطلع شده است که فرانسه پایگاه های نظامی خود را در باماکو، کاتی، گاو و در تسالیت تخلیه کند که بر اساس توافقات فرانسه و مالی در پاریس به تاریخ ۲۲ جون ۱۹۶۰ در اشغال خود داشته است. ولی این توافقات در رابطه با فدراسیون مالی پس از حوادث ۱۹ و ۲۰ اگست ۱۹۶۰ و باز شناسی فرانسه و دولت سنگال در مورد استقلال فدراسیون مالی، باطل گردیده است.

جمهوری مالی خواست خود را مبنی بر همکاری با فرانسه بر اساس عدم دخالت در امور داخلی و احترام به حاکمیت ما اعلام کرده است. تصمیم حزب من و دولت من به هیچ عنوان چنین خواستی را زیر علامت سوال نبرده است... قطعات قدرت های استعماری نمی تواند در سرزمین استعماری قدیمی و در کنار قطعات نظامی دولت مستقل جدید مستقر باقی بماند.

از سوی دیگر، مردم مالی، اتحادیه سودان، و دولت کشور من همواره سیاست غیر متعهد ها را بین دو بلوک انتخاب کرده اند. اتخاذ چنین وضعیتی در تضاد با حضور نظامی قدرت های خارجی می باشد...
عالی جنابان از شما خواهشمندم تصمیم قاطعانه ما را برای تخلیه نیروهای مستقر در جمهوری مالی به اطلاع دولتهای خودتان برسانید.
از شما سپاسگذار هستم
ادامه دارد

حمید محوی/پاریس/ ۱۸ جنوری ۲۰۱۳

<http://g-honar-v-mobarze.blogfa.com/post/343>

Investig' Action

Michelcollon.info

http://www.michelcollon.info/Les-leaders-maliens-qui-derangent.html?var_mode=calcul